

**Centre
d'Enseignement
à Distance**



**UNIVERSITE CLERMONT AUVERGNE
U. F. R. Langues, Cultures et Communication**

**LICENCE LETTRES, LANGUES,
CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET
RÉGIONALES |
Département d'Etudes Anglophones**

ANNEE UNIVERSITAIRE 2019-2020

**TROISIEME ANNEE DE LICENCE D'ANGLAIS
A DISTANCE**

**Coordinatrice pédagogique de la licence d'anglais à
distance**

Adeline CHEVRIER-BOSSEAU

adeline.chevrier_bosseau@uca.fr

ATTENTION

**Les informations contenues dans ce livret
sont susceptibles d'être modifiées. Veuillez
tenir compte des mises à jour faites sur
votre espace de travail.**

Merci.

Toute l'équipe du CEAD.

Table des matières

1- SECRETARIAT CEAD	4
2- LICENCE 3 EQUIPE PEDAGOGIQUE	5
Equipe pédagogique de la spécialité Anglais	5
Equipe pédagogique du l'UE Libre	6
Equipe pédagogique du LANSAD	6
Tuteur étudiant	6
3- AVANT-PROPOS	7
4- PREMIERS PAS	7
Comment se passent les cours au CEAD ?	7
Les devoirs	8
5- LES EXAMENS- CALENDRIER	9
6- LES EXAMENS- REGLEMENT	9
Conditions d'accès à la salle d'examen après le début de l'épreuve	9
Convocation des étudiants aux examens terminaux	10
Modalités du Contrôle des Connaissances (MCC)	10
Comportement général des usagers	11
Lieu des examens	11
Progression en année supérieure conditionnelle	11
7- LES FORMATIONS APRES LA LICENCE	12
8- RELATIONS INTERNATIONALES	13
9- PRÉVENTION DISCRIMINATIONS :HARCÈLEMENT	13
10- PROGRAMMES 2019-2020	16
SEMESTRE 5	16
SEMESTRE 6	29

**Centre d'Enseignement à Distance (CEAD)
Centre des Langues et du Multimédia
34 Avenue Carnot
63006 Clermont-Ferrand Cedex 1**

1-SECRETARIAT CEAD

Votre référente pour la licence d'anglais :

Lisette FELIX
lisette.felix@uca.fr
04.73.40.85.31

Le secrétariat est ouvert du lundi au vendredi entre 8h et 12h et de 13h30 à 16h.

Les examens délocalisés

Qui peut en bénéficier ?

Ce service est proposé aux étudiants inscrits au Centre d'Enseignement à Distance.
L'étudiant doit, lui-même, démarcher un organisme d'état français (lycée français, ambassade, Alliance Française), et s'assurer que cet organisme le recevra aux heures des examens en France.

Tout frais inhérent à la surveillance desdits examens sera à la charge de l'étudiant.

Comment en bénéficier ?

Afin qu'une procédure d'examens délocalisés puisse être mise en place entre l'Université Blaise Pascal et le centre que vous aurez trouvé, vous devez vous signaler très rapidement auprès de la personne responsable des examens délocalisés du Centre d'Enseignement à Distance :

Lisette FELIX
Centre d'enseignement à distance
34 avenue Carnot
63006 Clermont-Ferrand Cedex 1
lisette.felix@uca.fr
04.73.40.85.31

2-LICENCE 3 EQUIPE PEDAGOGIQUE

Equipe pédagogique de la spécialité Anglais

ANKER Richard, Maître de conférences, spécialiste de littérature américaine 19^e et 20^e siècles. Roman, poésie, théorie littéraire. Richard.ANKER@uca.fr **BUREAU D9 (CARNOT)**

BARNABE Aurélie, Maître de conférences, spécialiste de grammaire, morphologie. Aurelie.BARNABE@uca.fr **BUREAU D3 (CARNOT)**

BOLTON Marie, Maître de conférences, historienne des États-Unis : histoire de la Constitution et de la politique américaine ; histoire de l'environnement, des catastrophes dites naturelles, de la politique environnementale ; histoire de la Californie, de San Francisco et de l'ouest américaine Marie.BOLTON@uca.fr **BUREAU C6 (CARNOT)**

CHEVRIER-BOSSEAU Adeline, Maître de conférences, spécialiste de littérature américaine 19^e-20^e siècle, poésie, héritage de Shakespeare aux États-Unis, littérature américaine et arts de la scène (théâtre, danse), danse américaine. Adeline.CHEVRIER_BOSSEAU@uca.fr **BUREAU C11 (CARNOT)**

CHIARI-LASSERRE Sophie, Professeur, spécialiste de littérature anglaise des 16^e et 17^e siècles. Sophie.CHIARI_LASSERRE@uca.fr **BUREAU C11 (CARNOT)**

DABOUIS Quentin, Maître de conférences, spécialiste de linguistique anglaise. quentin.dabouis@uca.fr

ELHAMI Kambiz, Maître de conférences, spécialiste de linguistique anglaise. Kambiz.ELHAMI@uca.fr **BUREAU D9 (CARNOT)**

ESPIET-KILTY Raphaële, Maître de conférences, spécialiste de civilisation britannique contemporaine. Raphaelle.ESPIET-KILTY@uca.fr **BUREAU D5 (CARNOT)**

FERNANDES Isabelle, Maître de conférences, spécialiste d'histoire et civilisation anglaises 16^e et 17^e siècles. Isabelle.FERNANDES@uca.fr **BUREAU C11 (CARNOT)**

GARBAYE Linda, Maître de conférences, spécialiste d'histoire et civilisation américaines XVIII^e siècle. Linda.GARBAYE@uca.fr **BUREAU C4 (CARNOT)**

GELLY Christophe, Professeur, spécialiste de littérature britannique (XIX^e et XX^e siècles), études filmiques, littérature de genre Christophe.GELLY@uca.fr **BUREAU D4 (CARNOT)**

GODI-TKATCHOUK Patricia, Maître de conférences-HDR, spécialiste de poésie américaine, poésie des femmes, critique littéraire féministe anglo-américaine, études féminines et de genre. Patricia.GODI-TKATCHOUK@uca.fr **BUREAU D6 (CARNOT)**

GOURIEVIDIS Laurence, Professeur, spécialiste de civilisation britannique, (histoire écossaise des 19^e et 20^e siècles, en particulier l'interaction histoire-mémoire).

Centre d'Enseignement à Distance

Laurence.GOURIEVIDIS@uca.fr BUREAU C3 (CARNOT)

GROSCLAUDE Jérôme, maître de conférences, spécialiste de civilisation britannique (XIX-XXI^e siècles), avec un intérêt particulier pour l'histoire religieuse anglaise

Jerome.GROSCLAUDE@uca.fr

KEMPENICH Marie marie.kempenich@uca.fr BUREAU D7 (CARNOT)

PATEL Sandhya, Maître de conférences, spécialiste d'études postcoloniales, empires, voyages et découvertes. Sandhya.PATEL@uca.fr BUREAU D15 (CARNOT)

ROUHETTE Anne, Maître de conférences, spécialiste de littérature des 18^e et 19^e siècle et de traduction littéraire. anne.rouhette@uca.fr BUREAU D15 (CARNOT)

VAN PARYS-ROTONDI Julie, Professeur certifié. julie.vanparys_rotondi@uca.fr BUREAU D5 (CARNOT)

WHITTON Timothy, Professeur spécialiste de civilisation britannique contemporaine, salaire minimum et pauvreté. Timothy.WHITTON@uca.fr BUREAU C2 (CARNOT)

Equipe pédagogique du l'UE Libre

- COURT Martine
- MARTINOT Delphine
- NOBLET Bertrand

Equipe pédagogique du LANSAD

Espagnol

- CHALERON Vincent, Professeur agrégé, vincent.chaleron@uca.fr

Portugais

- FLORA NUNES Andreia, Lectrice de portugais andreia.flora_nunes@uca.fr

Allemand

- CEELLEN Stéphanie Stefanie.ceelen@uca.fr

Tuteur étudiant

- BONNEAUD Audrey et DURAND Alice, étudiantes inscrites en Master Recherche Anglais 2^e année, alice.durand@etu.uca.fr / audrey.bonneaud@etu.uca.fr

3-AVANT-PROPOS

Pour postuler: <http://www.uca.fr/formation/candidature-et-inscription/>

Le diplôme requis est le Baccalauréat ou le DAEU (Diplôme d'Accès aux Etudes Universitaires). Si vous êtes titulaire d'un diplôme post-bac, vous pouvez intégrer un parcours licence par validation partielle ou totale du cursus de formation antérieur.

Toutes nos formations sont accessibles dans le cadre de la formation continue avec possibilité de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE).

<http://www.uca.fr/formation/formation-tout-au-long-de-la-vie/>

4-PREMIERS PAS

L'Espace numérique de travail accessible dès la validation de votre inscription administrative : <http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/ent/>

Il vous permettra, entre autres, de :

- consulter le courrier électronique envoyé par l'université à votre adresse électronique UCA. L'université utilise exclusivement cette adresse pour le courrier électronique qu'elle vous adresse. Votre compte UCA sera créé et activé le lendemain du jour de votre inscription administrative. Vous devez consulter ce compte quotidiennement. Vous pouvez facilement mettre en place une redirection automatique vers votre adresse personnelle.

- accéder aux documents de cours créés par les enseignants.
- accéder à l'annuaire universitaire.
- vous documenter sur les possibilités de séjour à l'étranger.
- vérifier votre inscription aux examens et consulter vos résultats après les délibérations du jury.
- vous tenir au courant des actualités du département et de l'université.

Voici quelques conseils pour vos premiers pas dans l'enseignement à distance.

Comment se passent les cours au CEAD ?

L'équipe du CEAD a réfléchi à des méthodes adaptées à votre formation à distance :

- Cours et fichiers audio en ligne (cours magistraux, travaux dirigés, devoirs et corrigés).
- Mise en ligne des cours : les cours sont mis en ligne sur la plateforme du CEAD à chaque début de semestre en partie ou totalité. Lorsque vous vous connecterez à la plateforme, des annonces sur la page d'accueil vous informeront des

nouveaux cours ou documents déposés à votre intention.

- Accompagnement pédagogique : tutorat en ligne, forum pédagogique, forum vocal. A la demande, suivi personnalisé de l'étudiant par le tuteur.
- Le tutorat d'accompagnement pour les étudiants de Licence: ce dispositif est mis en place par le CEAD pour vous aider à organiser votre travail et à pratiquer la langue grâce à des étudiants qui sont à votre service lors de permanences sur les forums du CEAD. Vous avez accès à :
 - Un **forum pédagogique** où vous posez vos questions concernant les cours, devoirs, différentes méthodologies et autres questions.
 - Des exercices oraux, proposés dans l'espace du tuteur de votre discipline.

Le forum pédagogique (Interaction et pratique de la langue orale) :

Afin de vous permettre de bénéficier d'un enseignement plus complet, nous vous informons que le CEAD met à votre disposition un forum pédagogique où sont proposés des exercices écrits et oraux.

De même, l'utilisation de ce forum vous assurera une préparation optimale dans la perspective des examens écrits et oraux de fin de semestre. Vous pourrez ainsi communiquer avec des tuteurs qui sont là, non pas pour vous noter, mais pour vous aider à progresser et à acquérir certains automatismes nécessaires dans la prise de parole orale. Les thématiques abordées sont diverses et il ne tient qu'à vous de proposer des sujets de votre choix (compléments aux cours, sujets culturels, actualités, cinéma, etc.).

Cet espace vous permet ainsi une interaction avec le tuteur qui vous corrigera une fois par semaine lors de sa permanence. Nous vous rappelons que ce forum est asynchrone (vous déposez vos messages, quand vous le souhaitez, même en dehors des heures de tutorat). Pour la pratique de l'oral, il vous suffit de posséder un casque-micro ou micro-enceintes (prix d'achat environ 15€) et d'installer le programme nécessaire pour le fonctionnement du forum.

Pour trouver le forum pédagogique, connectez-vous sur l'ENT, une fois sur votre espace de travail, allez dans la rubrique « Forums administratif, pédagogique », puis cliquez sur le forum correspondant à votre discipline et à vous de jouer.

Les devoirs

Vous devez renvoyer les devoirs aux enseignants par **voie électronique ou postale, ou sur l'espace travail (travaux vocaux ou écrits)**. Pour le retour de vos devoirs, veuillez joindre une enveloppe à vos noms et adresse non affranchie.

Attention : certains enseignants n'acceptent pas de recevoir les devoirs par voie électronique, veuillez donc vous référer à la page d'introduction du cours avant

d'expédier vos travaux. Pour que vos copies ne se perdent pas et soient identifiables, veuillez préciser vos noms, prénoms, année de Licence, n° étudiant et matière évaluée sur l'enveloppe et sur la copie.

Veillez à aérer la présentation de votre travail pour une meilleure lisibilité et correction. Il vous est recommandé de sauter des lignes et, éventuellement, de créer une marge supplémentaire.

NOTA BENE : Les notes attribuées pour les devoirs ne sont pas comptabilisées pour votre examen terminal, sauf exception (Contrôle Continu) qui vous sera signalée par l'enseignant.

5-LES EXAMENS- CALENDRIER

Les calendriers précis des examens vous seront communiqués **15 jours avant le début des sessions d'examens.** Nous vous donnons, à titre indicatif seulement, les périodes pédagogiques votées par l'U. F. R. Langues, Cultures et Communication qui sont susceptibles d'être modifiées :

Début des cours du S1 : lundi 09/09/19

Fin des cours du S1 : vendredi 06/12/19

Examens 1^{er} semestre 1^{ère} session: 6 au 18 janvier 2020 inclus.

Début des cours du S2 : lundi 20/01/20

Fin des cours du S2 : vendredi 17/04/20

Examens 2^{ème} semestre 1^{ère} session: 11 au 23 mai 2020 inclus.

Examens de rattrapages S1 + S2: 22 juin au 04 juillet 2020 inclus.

6- LES EXAMENS- REGLEMENT

Conditions d'accès à la salle d'examen après le début de l'épreuve

Un étudiant en retard pour composer sera tout de même accepté dans la salle d'examen si le retard n'excède pas le tiers du temps de l'épreuve et dans tous les cas ne dépasse pas 30 mn après le début de l'épreuve. Le refus d'accéder à la salle d'examen en cas de retard, ainsi que les raisons sont mentionnés sur le procès-verbal. En tout état de cause l'admission d'un étudiant retardataire ne lui donne pas droit à un temps de composition supplémentaire ; celui-ci est amputé de son temps de retard.

Convocation des étudiants aux examens terminaux

Le calendrier précis des examens est diffusé par voie d'affichage sur l'ENT au plus tard 15 jours calendaires avant le début des épreuves en précisant la date, l'heure, la durée et le lieu de chaque épreuve écrite. L'affichage du calendrier dans l'ENT vaut convocation individuelle aux examens.

Les éventuelles modifications de calendrier sont portées à la connaissance des étudiants via leur messagerie institutionnelle, qu'ils sont tenus de vérifier régulièrement. Par ailleurs, ils vérifient leur convocation et se manifestent immédiatement auprès des Services de Scolarité en cas d'anomalie.

L'Université ne garantit la compatibilité des dates d'examens que pour les doubles cursus dont les Modalités de Contrôle des Connaissances ont été validées par les instances. La compatibilité n'est pas assurée pour les ajournés admis conditionnels (AJAC).

ATTENTION : Vous êtes obligés de vous inscrire aux examens oraux auprès de M^{lle} Lisette Félix et des enseignants concernés au plus tard une semaine avant l'épreuve.

Modalités du Contrôle des Connaissances (MCC)

Le livret indique les modalités d'examens pour chaque UE. Un tableau récapitulatif des différentes modalités d'examens sera mis en ligne sur le site du CEAD avant chaque session d'examen.

On distingue 3 sortes de session d'examen :

- 1^{ère} session: il s'agit de la session initiale d'examens terminaux et/ou l'ensemble des épreuves de contrôle continu.
- session de remplacement : il s'agit d'une session d'examen ouverte exclusivement aux étudiants qui ont une ou plusieurs absences justifiées à des épreuves de contrôle continu.
- 2^{nde} session : il s'agit de la session d'examens de rattrapage organisée pour les étudiants ajournés.

Chaque semestre donne lieu à 2 sessions d'examens (examen terminal, examen de rattrapage).

Tous les enseignements, les UE (Unité d'Enseignement), ainsi que les semestres sont compensables entre eux : autrement dit, les notes des différentes UE se compensent entre elles ; les UE d'un semestre se compensent entre elles et les 2 semestres d'une année se compensent entre eux. Les années ne se compensent pas entre elles.

L'étudiant qui a acquis l'année ou le diplôme à la 1^{ère} session n'est pas autorisé à se présenter à la 2^{ème} session.

Une Unité d'Enseignement validée en 1^{ère} session est automatiquement et définitivement capitalisée; elle ne peut pas être repassée en 2^{nde} session (une UE

Centre d'Enseignement à Distance

acquise ne se repasse pas). La note d'une UE non validée peut être conservée d'une session à l'autre (mais pas d'une année à l'autre).

En cas de non-validation d'Unités d'Enseignement à la 1^{ère} session, l'étudiant choisit celles qu'il souhaite repasser en 2^{nde} session, espérant valider les autres par compensation.

La note attribuée en 2^{nde} session à une Unité d'Enseignement ou à un élément pédagogique constitutif est la meilleure des deux notes de cette Unité d'Enseignement ou de cet élément pédagogique constitutif entre la 1^{ère} session et la 2^{nde} session.

Si l'étudiant a été défaillant en 1^{ère} session, seule sa note de 2^{nde} session est prise en compte.

ATTENTION : Les étudiants défaillants à certaines épreuves ne pourront pas bénéficier de la compensation entre les semestres.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à solliciter le service de la scolarité de l'U. F. R. Langues, Cultures et Communication (Mme Béatrice DU PLANTIER, Beatrice.DU_PLANTIER@uca.fr).

Comportement général des usagers

Les téléphones portables sont éteints lors des activités pédagogiques (c.à.d. lors des examens).

Les étudiants se présentent au minimum 30 minutes avant le début d'une épreuve et ne peuvent pénétrer à l'intérieur de la salle d'examen avant d'y avoir été autorisés. Ce temps est nécessaire à la bonne organisation des formalités de contrôle d'identité et d'émargement.

Afin de lever toute suspicion de fraude, les étudiants se présentent avec des tenues permettant de contrôler leur identité et de vérifier qu'ils ne dissimulent pas d'oreillette ou de casque osseux. Ils doivent avoir leur carte d'étudiant, ou, à défaut, une carte d'identité avec un certificat de scolarité prouvant leur inscription.

Tout document et tout matériel non expressément autorisés ne peuvent être utilisés par les étudiants. De même, les dictionnaires de langue et les traducteurs sont interdits pour les étudiants étrangers, sauf mention contraire sur l'en-tête du sujet. Le non-respect de cette disposition constitue une tentative de fraude aux examens.

Lieu des examens

Les examens ne peuvent en aucun cas se passer à distance (sauf si vous avez le statut d'étudiant délocalisé). Vous devez vous déplacer sur votre centre examinateur à l'Université Clermont Auvergne.

Progression en année supérieure conditionnelle

PASSAGE de la 1^e ANNEE à la 2^e ANNEE: l'étudiant ayant validé un semestre (S1 ou S2) est autorisé à s'inscrire dans la 2^e année de licence (semestres S3 et S4). Tout étudiant ayant validé 40 crédits sur les semestres S1 + S2 est autorisé à s'inscrire dans la 2^e année de licence (semestres S3 et S4), même si aucun des deux semestres n'a été validé.

PASSAGE de 2^e ANNEE en 3^e ANNEE: l'étudiant ayant validé S1 + S2 et 30 crédits du S3 + S4 peut s'inscrire en 3^e année de Licence.

Lors des épreuves, il est possible que les horaires ne permettent pas à l'étudiant inscrit en conditionnelle de se présenter à tous les examens des UE qu'il lui reste à valider. Il doit alors donner la priorité aux UE de l'année inférieure.

Le diplôme de licence est délivré à tout étudiant ayant validé les 180 crédits correspondant aux semestres S1 S2 ; S3 S4 ; S5 S6.

7-LES FORMATIONS APRES LA LICENCE

Le CEAD propose aux étudiants qui ont validé leur Licence un Master Etudes Anglophones avec un parcours, le **Parcours Recherche**.

La première année M1 (60 crédits) offre une formation associant l'étude de la langue anglaise à une première étape de spécialisation dans un domaine (linguistique, littérature ou civilisation) qui comprendra, d'une part, une formation à la méthodologie de la recherche, y compris la méthodologie documentaire, et d'autre part, la rédaction d'un bilan de recherche (le mémoire définitif sera rédigé en M2). C'est le directeur de recherche qui en fixe les contours (d'une longueur de 50 à 70 pages environ).

Contenu Master 2 Etudes Anglophones: l'admission en deuxième année est sélective, selon des critères qui allient prise en compte des résultats et entretien avec un jury.

La deuxième année M2 (60 crédits) approfondit la formation à la recherche et débouche sur la rédaction d'un mémoire abouti. Elle comprend:

- Un enseignement en langue anglaise (traduction universitaire, théories et pratiques de la traduction).
- Un séminaire transversal, théorique et méthodologique
- Un séminaire littérature ou histoire-civilisation.
- Un séminaire complémentaire disciplinaire (Etudes anglophones) ou pluridisciplinaire selon l'orientation du sujet de mémoire.
- Un stage en équipe d'accueil, dans l'une des équipes de recherche. Ce stage permet à l'étudiant de s'initier à l'activité de recherche collective, et peut prendre diverses formes: participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies...
- La rédaction d'un mémoire qui, dans le prolongement du M1, vise à manifester les aptitudes de l'étudiant-chercheur au questionnement analytique, théorique et critique: établissement et définition d'une question, formulation d'une hypothèse, élaboration

d'un plan de travail et d'exploration, synthèse et vérifications. Le mémoire peut être une introduction à une future thèse, mais aussi une initiation à diverses formes d'investissement professionnel ou culturel. La soutenance du mémoire de M2 a lieu à l'oral devant un jury de deux enseignants-chercheurs (dont le directeur de recherche).

8-RELATIONS INTERNATIONALES

Le séjour à l'étranger permet à l'étudiant de parfaire la connaissance de la langue, de la culture, de la civilisation du ou des pays de langue anglaise. Son séjour pourra être complété par une expérience pédagogique et/ou une activité scientifique.

Plusieurs possibilités s'offrent à l'étudiant :

1. étudier un ou deux semestres dans un pays anglophone dans le cadre de son Master Recherche. Des séjours d'études sont possibles dans des universités partenaires (accords Erasmus ou conventions bilatérales). Sur le site du département, vous trouverez la liste de ces universités ainsi que les démarches à accomplir pour déposer un dossier de candidature. Les dépôts de candidature s'effectuent en décembre pour un départ l'année suivante. Détail important: les étudiants qui ont déjà bénéficié d'un séjour d'études pendant leur Licence peuvent déposer un dossier de candidature au niveau de leur Master. (**Contact** : Laurence Gourievidis, laurence.gourievidis@uca.fr)
2. être lecteur/lectrice de français dans une université partenaire. Il est nécessaire d'avoir le niveau Master pour pouvoir candidater. (**Contact** : Raphaële Espiet-Kilty, raphaele.espiet-kilty@uca.fr)
3. être assistant(e) de français dans une école privée partenaire. Une réunion est organisée à l'automne chaque année concernant ces postes. (**Contact** : Raphaële Espiet-Kilty, raphaele.espiet-kilty@uca.fr)
4. assister un professeur de français dans un établissement scolaire anglophone dans le cadre du programme proposé par le Centre International d'Etudes Pédagogiques ou CIEP. (**Contact** : Jérôme Grosclaude, Jerome.GROSCLAUDE@uca.fr) Vous pouvez également vous référer au site suivant <http://www.ciep.fr/assistants-francais-a-letranger/presentation#pays>

<http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article954.html>

9-PRÉVENTION DISCRIMINATIONS :HARCÈLEMENT



PRÉVENTION - INFORMATION

Si vous êtes atteint-e d'un handicap temporaire ou définitif, d'ordre moteur, sensoriel, psychologique ou lié à une maladie invalidante, que vous soyez étudiant-e en présentiel ou à distance, le **Service Université Handicap (SUH)** peut vous accompagner pour définir et mettre en œuvre les moyens nécessaires à la réalisation de votre parcours universitaire. Il intervient pour la mise en place des aménagements de compensation nécessaires pour vos études et vos examens. Le SUH vous reçoit dans ses locaux accessibles :

Maison de la Vie Etudiante – Campus des Cézeaux
04 73 40 55 07
suh@uca.fr
handicap.clermont-universite.fr

Le Service de Santé Universitaire (SSU) accueille tou-te-s les étudiant-e-s et offre GRATUITEMENT:

- un accès aux soins (soins et suivis infirmiers), des consultations médicales (médecine générale, gynécologie, maïeutique, neuropsychologie, sport...)
- une aide et un soutien psychologique (Bureau d'aide psychologique universitaire) ;
- un accès aux droits et une aide psychosociale (assistants sociaux) ;
- de la prévention (bilans, dépistage IST et hépatites, vaccinations) ;
- de la prévention collective (avec les Etudiants Relais Santé) ;
- un aménagement des études et des examens pour les étudiant-e-s en situation de handicap en relation avec le SUH.

25 rue Etienne Dolet
04 73 34 97 20
ssu@uca.fr
sante.clermont-universite.fr

Le SUH travaille en collaboration avec le SSU, les scolarités, les enseignant-e-s et les relais de proximité handicap afin que les étudiant-e-s bénéficient d'une prise en charge optimale.

Si vous êtes victime de discrimination ou de harcèlement quel qu'il soit (sexuel, moral, homophobie, transphobie, racisme, antisémitisme, ...), vous pouvez contacter votre référente, Adeline Chevrier-Bosseau, à l'adresse suivante : adeline.chevrier_bosseau@uca.fr

Centre d'Enseignement à Distance

Bon courage.
Et bonne année universitaire en notre compagnie !

10- PROGRAMMES 2019-2020

SEMESTRE 5

Bloc 1, 'Langue'

UE 5.2 – TRADUCTION ET TRADUCTOLOGIE 1 2 COURS : VERSION + TRADUCTOLOGIE

VERSION 5.

Enseignante : Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI

Bibliographie :

Bouscaren, Christian & Lab, Frédérique, *Les mots entre eux*, Paris : Ophrys, 2006 (proposé un travail sur les collocations ainsi que de nombreux exercices).

Darbelnet, Jean, *Words in context*, Paris : Bordas, 1987 (épuisé mais disponible d'occasion).

Guillemin-Flescher, Jacqueline, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais, problèmes de traduction*, Paris : Ophrys, 2000.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit de deux heures.

2^e session : un examen écrit de deux heures.

TRADUCTOLOGIE 1.

Enseignante : M. Romain Delhem.

Résumé : Le premier semestre sera d'abord consacré à l'étude des différents procédés de traduction (transposition, modulation, équivalence, etc.) et leur application en thème et en version. En nous appuyant sur la notion d'unité de sens, nous verrons ensuite les différents éléments à prendre en compte lors d'une traduction : lexèmes, mais également phrasèmes, formules figées, jeux de mots et schémas syntaxiques plus complexes. Cela nous amènera à amorcer les différences qui existent entre le système linguistique de l'anglais et celui du français.

Références bibliographiques :

Chuquet, Hélène, et Paillard, Michel, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys.

Rafroidi, Patrick, *Nouveau manuel de l'angliciste*, Ophrys (contient des conseils pratiques précieux, une liste de faux-amis que vous pourrez compléter, et du

vocabulaire souvent présenté en contexte – il est essentiel de travailler à enrichir son lexique et de lire le plus possible dans les deux langues).

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit d'une heure.

2^e session : un examen écrit d'une heure.

UE 5.5 – TRADUCTION – LANGUE 1 2 COURS

THEME 5.

Enseignant : M. Jérôme GROSCLAUDE.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit de 2 heures.

2^e session : un examen écrit de 2 heures.

GRAMMAIRE 4.

Enseignante : Mme Aurélie BARNABE.

Résumé : On considère l'essentiel de la grammaire anglaise déjà acquis. Il s'agit dorénavant d'une réflexion sur les opérations profondes et les invariants de la grammaire anglaise (et française par comparaison). Des connaissances d'ordre syntaxique nouvelles s'ajoutent aux bases étudiées les deux premières années d'étude.

Bibliographie :

BOUSCAREN, J & CHUQUET, J, *Grammaire et textes Anglais. Guide pour l'Analyse Linguistique*, Ophrys.

BOUSCAREN, J, CHUQUET, J & DONON-BOILEAU, L, *Introduction to a Linguistic Grammar of English*, Ophrys.

LAPAIRE, JR & ROTGE, W, *Linguistique et Grammaire de l'Anglais*, Presses Universitaires du Mirail.

LARREYA, P & RIVIERE, C, *Grammaire Explicative de l'Anglais*, Longman.

RIVIERE, C. 1995. *Pour une Syntaxe Simple à l'Usage des Anglicistes*. Paris : Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit d'une heure.

2^e session : un examen écrit d'une heure.

UE 5.6 – PHONETIQUE / PHONOLOGIE 3

2 COURS

PHONETIQUE.

Enseignant : M. Kambiz ELHAMI.

Résumé : In this introductory course to phonetics we will explore the speech sounds of English on the basis of their acoustic properties, using speech analysis software.

Course objectives: (1) to measure and interpret the acoustic properties of normal speech through waveform and spectrographic displays, and (2) to facilitate understanding of the links between articulatory and acoustic levels of analysis.

Recommended texts:

- Ladefoged Peter & Keith Johnson. 2011. *A Course in Phonetics* (6th edition). Boston: Wadsworth.

Downloadable from <https://bayanbox.ir/view/2038311472801972102/A-Course-in-Phonetics.pdf>.

- Ladefoged, Peter. 2012. *Vowels and Consonants*. (3rd edition) Oxford: Wiley-Blackwell.

- Supplemental materials and data sets will be put on the course website.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit d'une heure.

2^e session : un examen écrit d'une heure.

PHONOLOGIE.

Enseignant : M. Kambiz ELHAMI.

Résumé : This course unit focuses on the phonological system of English. Topics include (but are not limited to) transcribing linguistic data using IPA symbols, levels of representation in phonology, co-articulation, overview of lexical stress rules, overview of weak and strong forms of function words and intonation contours in normal speech using speech analysis software.

Course objectives: (1) to deepen students' knowledge of the phonological organization and patterning of speech and (2) to help them practice phonetic-phonological observational skills.

Recommended texts:

- Cruttenden, A. 2014. *Gimson's Pronunciation of English*. (8th edition) London/New York: Routledge.

- Guierre, Lionel. *Drills in English Stress Patterns*. Paris: Longman France.

- Ladefoged, P. & Johnson, K. 2011. *A Course in phonetics* (6th edition). Boston: Wadsworth. Downloadable from

<https://bayanbox.ir/view/2038311472801972102/A-Course-in-Phonetics.pdf>.

- Roach, Peter. 2009 *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. (4th edition with 2 audio CDs) Cambridge: Cambridge University Press.

- Wells, John C. 2006. *English Intonation: An Introduction*. (With 1 audio CD) Cambridge: Cambridge University Press.

AND one of the following dictionaries:

- Jones, Daniel. *Cambridge English Pronouncing Dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Wells, John C. *Longman Pronunciation Dictionary*. Longman.

- Supplemental materials and data sets will be put on the course website.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit d'une heure.

2^e session : un examen écrit d'une heure.

UE 5.7 – MORPHOPHONOLOGIE / LANGUE ORALE

2 COURS

MORPHOPHONOLOGIE ET VARIATIONS.

Enseignant : M. Quentin DABOUIS.

Résumé : This course carries on from the L1 and L2 phonetics and phonology courses. Students will need to have a basic understanding of articulatory phonetics, graphophonology and stress in English.

After a brief reminder of the basic notions of articulatory phonetics, we will go through the characteristics of the main accents of English (RP, GA, Canadian English, Australian English, etc.). We will then turn to recent segmental and accentual evolutions in Great Britain. We will then focus on some aspects on English phonology that have not been covered in previous years: stress in Neoclassical compounds (e.g. anthropology, sociology, claustrophobia) and the pronunciation of unstressed vowels. Finally, we will go through some interactions of morphology and phonology on the segmental level (e.g. gemination, Canadian raising, happy-tensing...).

Bibliographie:

CARR, P. (2013) *English Phonetics and Phonology: An Introduction* (2^eme édition). Oxford : Wiley-Blackwell.

DUCHET, J.-L. (2018) *Code de l'anglais oral* (3^eme édition). Gap : Ophrys.

FOURNIER J.-M. (2010) *Manuel d'anglais oral*. Paris : Ophrys.

GLAIN, O. (2017) "L'activation du changement des sons en Grande-Bretagne dans le contexte de l'après Seconde Guerre mondiale", *La Clé des Langues* [en ligne], Lyon, ENS de LYON/DGESCO. URL: <http://cle.ens-lyon.fr/anglais/langue/phono-phonetique/l-activation-du-changement-des-sons-en-grande-bretagne-dans-le-contexte-de-l-apres-seconde-guerre-mondiale>

TREVIAN, I. (2007). Stress-neutral endings in contemporary British English: an updated overview. *Language Sciences*, 29(2–3), 426–450.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un écrit de 2h.

2^e session : un écrit de 2h.

LANGUE ORALE 5.

Enseignante : Mme Sandhya PATEL.

Résumé : This course will allow you to improve your understanding of spoken English. It will also encourage you to speak the language and thus improve pronunciation and fluency. During this course, to consolidate your listening and speaking skills, you are advised to listen to different programs on the radio (podcasts available at <http://www.bbc.co.uk> for example) and not exclusively to the news.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: oral, 20 minutes. Ecoute d'un document audio, réponses aux questions à l'oral, suivies d'une restitution (tout de suite après les questions) et lecture à haute voix (5 minutes de préparation).

2^e session: oral, 20 minutes. Ecoute d'un document audio, réponses aux questions à l'oral, suivies d'une restitution (tout de suite après les questions) et lecture à haute voix (5 minutes de préparation).

Bloc 2, 'Culture'

UE 5.3 – LITTÉRATURE 2 COURS

LITTÉRATURE AMERICAINE.

Enseignant : M. Richard ANKER.

William FAULKNER, *Light in August* (1932), édition recommandée. Vintage International, Random House, New York, 1990.

Résumé: After briefly situating Faulkner's novel in the socio-historical context of the American South during Jim Crow, and discussing the technical innovations of his writing and their relation to Modernism, this course will provide a thorough introduction to *Light in August* (1932) by focusing in particular upon the ways in which sexuality and race determine the identities and fates of each of the novel's main characters.

LITTÉRATURE BRITANNIQUE.

Enseignante : Mme Sophie CHIARI-LASSERRE.

William SHAKESPEARE, *Hamlet* (1601), éd. G.R. Hibbard, Oxford, Oxford University Press (1987), 2008.

Ce cours sera consacré à l'étude de *Hamlet*, une pièce sur le deuil et la mémoire qui est aussi une réflexion sur le jeu et la folie. Elle sera tout d'abord remise dans son contexte avant d'être abordée sous un angle philosophique. Dans un deuxième temps, nous nous intéresserons à la mise en abyme du théâtre et aux procédés

dramatiques utilisés par Shakespeare. Enfin, nous privilégierons une perspective esthétique en analysant la répétition à l'œuvre dans *Hamlet*. Nous concluons cette étude en rappelant que si Shakespeare accorde une importance fondamentale à la tradition et aux rituels, il propose aussi une tragédie remarquablement novatrice pour son temps.

Modalités du contrôle des connaissances de cette UE 2:

1^e session : un examen écrit de 4 heures.

2^e session : un examen écrit de 4 heures.

UE 5.4 – CIVILISATION BRITANNIQUE 1 SEUL COURS

CIVILISATION BRITANNIQUE.

Enseignante : Mme Raphaële ESPIET-KILTY.

Intitulé : Contemporary Britain from Thatcher to May.

Course description: This course is a survey of contemporary Britain from 1900 to today concentrating on governments, their main policies and their impact on institutions and society. It will combine lectures with tutorials which consist in the analysis of relevant primary and secondary sources.

Bibliography:

Kenneth O. Morgan (ed.), *The Oxford History of Britain*, OUP, 2010.

Kenneth O. Morgan (ed.), *20th-Century Britain: A Very Short History*, OUP, 2000.

Avril, E. & Schnapper, P. (eds.), *Le Royaume-Uni au 21^{ème} siècle: mutations d'un modèle*, Ophrys, 2014.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit de 3 heures.

2^e session : un examen écrit de 3 heures.

Bloc 3, 'Ouverture'

UE 5.1 LANSAD

Il s'agit de cours de langues proposés aux non spécialistes (LANGue pour Spécialistes d'Autres Disciplines). Vous pouvez choisir espagnol ou portugais au CEAD. Il n'y a pas d'autre choix possible.

Le cours de LANSAD vise à vous faire travailler, tout au long de l'année, sur quatre compétences définies par le CECRL (Cadre Européen de Référence en Langues)¹ :

¹ <http://eduscol.education.fr/cid45678/cadre-europeen-commun-de-referance-cecrl.html>

- La compréhension de l'oral.
- La production/interaction orale.
- La compréhension de l'écrit.
- La production écrite.

Le cours de LANSAD vous prépare :

1. Aux examens à valider dans le cadre de votre licence

2. Au CLES (Certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur), pour celles et ceux d'entre vous qui le souhaitent. Le passage de la certification CLES est indépendant de votre licence.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : examen oral. 15 minutes de préparation ; 15 minutes de passage. L'épreuve comportera un exercice de **Compréhension orale** avec plusieurs exercices (texte à compléter, questions relatives au contenu du document diffusé, vrai-faux) qui permettront au correcteur d'évaluer votre degré de compréhension du document en langue étrangère. Il s'agira aussi d'évaluer votre **Production / interaction orale**. 15 minutes de préparation ; 15 minutes de passage.

2^e session : examen oral. Mêmes exigences qu'à la 1^e session.

LANSAD ESPAGNOL.

Enseignant : M. Vincent CHALERON.

B1S1

- 1 – Ecuador
- 2 - Españoles en Alemania
- 3 - Reforma jornada intensa
- 4 - Los booktubers
- 5 - El nuevo turismo

B2S1

- 1 - El turismo en España
- 2 - El regreso de Alemania a España
- 3 – Bolivia
- 4 - Jorge Ramos y América Latina
- 5 - La nueva revolución americana

LANSAD PORTUGAIS.

Enseignante : Mle Andreia FLORA NUNES.

Modalités d'évaluation :

- **compréhensions écrite**: texte avec questions/réponses, vrai/faux, exercices de grammaire, de vocabulaire...

- **expression écrite**: rédaction sur un thème vu pendant l'année ou description d'une image.

- **compréhension orale:** écoute d'un document audio et réponse à des questions par rapport à ce document, ou exercice sous forme de texte à trou, ou des vrais/faux...

- **expression orale:** parler sur un des thèmes étudiés pendant l'année ou décrire/commenter une image.

LANSAD portugais débutant

Apprentissage du lexique et des structures grammaticales de base de la langue portugaise, permettant la compréhension et la rédaction de textes simples, mais également de communiquer oralement lors de tâches simples et habituelles : comprendre du vocabulaire fréquent.

Programme

- 1- Identificação e dados pessoais
- 2- Descrição de Objetos e Pessoas
- 3- Atividades do Quotidiano
- 4- Relações familiares e habitação
- 5- Compra e venda
- 6- Localização de objetos e pessoas
- 7- Desporto e tempos livres

Bibliographie

OLIVEIRA, Carla, COELHO, Maria Luísa. *Aprender português 1 : níveis A1-A2 : curso inicial de língua portuguesa para estrangeiros*. Texto Editora, 2010

TAVARES, Ana. *Português XXI Nível A1: Livro do aluno 1*. Lisboa: LIDEL, 2017

TAVARES, Ana. *Português XXI Nível A2: Livro do aluno 2*. Lisboa: LIDEL, 2017

Cadre européen commun de référence pour les

langues : http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

LANSAD portugais intermédiaire

Apprentissage du lexique et des structures grammaticales plus complexes de la langue portugaise, permettant la compréhension et la rédaction de textes élaborés, mais également de communiquer oralement lors de situations diverses.

Programme :

- 1- Desporto e tempos livres (rappel)
- 2- Memórias no passado
- 3- Relatar acontecimentos pontuais no passado
- 4- Reclamar e fazer reclamações sobre comida e alojamento
- 5- Projetar um fim de semana, fazer planos
- 6- Relações sociais – escrever cartas/notas/bilhetes
- 7- Relatos de ocorrências

8- Saúde e corpo

Bibliographie

OLIVEIRA, Carla, COELHO, Maria Luísa. *Aprender português 2 : nível B1 : curso elementar de língua portuguesa para estrangeiros*. Texto Editora, 2010
TAVARES, Ana. *Português XXI Nível B1: Livro do aluno 3*. Lisboa: LIDEL, 2017

Cadre européen commun de référence pour les langues : http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

LANSAD ALLEMAND.

Enseignant: Mme Stéphanie CELEN.

LANSAD allemand intermédiaire

Le cours de LANSAD allemand niveau intermédiaire vise à vous faire travailler, tout au long de l'année, sur quatre compétences définies par le CECRL (cadre européen de référence en langues)² :

- La compréhension de l'oral
- La production orale
- La compréhension de l'écrit
- La production écrite

Le cours de LANSAD allemand niveau intermédiaire vous prépare :

1. Aux **examens** à valider dans le cadre de votre licence
2. Au **CLES**³, pour ceux d'entre vous qui le souhaitent. La certification CLES est indépendante de votre licence.

Il aborde des questions d'actualité, de culture ou d'histoire en s'appuyant sur des documents actuels. Pourront ainsi être abordés des sujets touchant à la vie quotidienne, le monde des livres, le sport, l'écologie, le tourisme etc....

MODALITES D'EXAMEN SESSION 1 :

Les examens du Semestre 1 auront lieu lors de la session du mois de janvier
L'épreuve comportera **deux parties successives, en lien avec les thèmes du semestre.**

1. Compréhension de l'oral : 15 '

Vous écouterez 1 document audio en allemand d'une durée n'excédant pas 5 minutes (le document sera diffusé 3 fois).

² <http://eduscol.education.fr/cid45678/cadre-europeen-commun-de-referance-cecrl.html>

³ «Certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur».

Vous effectuerez ensuite quelques exercices (texte à compléter, questions relatives au contenu du document diffusé...) qui permettront au correcteur d'évaluer votre degré de compréhension du document en langue étrangères.

2. Production orale : 5-10 minutes

Il s'agira de produire un ou deux messages téléphoniques sur un répondeur à partir de consignes en rapport avec la thématique du document donné.

Le candidat devra faire la preuve qu'il est à même d'ouvrir et de clôturer un message téléphonique et de formuler différentes demandes.

Selon les conditions concrètes du déroulement de l'examen, cette partie peut être demandée par écrit.

MODALITES D'EXAMEN SESSION 2 : La session 2 (session dite de « rattrapage » en cas d'échec ou d'absence à la session 1) se déroule au mois de juin /juillet. Il s'agit d'un examen écrit d'une heure en rapport avec les dossiers étudiés et les exercices proposés au cours de l'année.

LANSAD allemand niveau avancé

Des textes supplémentaires sur les mêmes thèmes compléteront le cours.

Les examens contiennent une tâche supplémentaire sur le même sujet.

UE 5.8 – RENFORCEMENT CULTURE 1 : LITTÉRATURE

Enseignante: Mme Patricia GODI-TKATCHOUK.

Résumé : La poésie d'Anne Sexton.

Anne Sexton (1928-1974), *The Complete Poems*, Boston: Houghton Mifflin, 1981. This course will be devoted to Anne Sexton's work and especially to her collections of poems which are the most representative of the "confessional" trend in post-Second World War American poetry: *To Bedlam and Part Way Back* (1960), *All My Pretty Ones* (1962), *Live or Die* (1966), and *Love Poems* (1969). Particular attention will be paid to the relation of "confessional" poetry to the legacy of Anglo-American Modernism, to the influence of psychoanalysis and the psychoanalytical process on Sexton's creation, as well as to the poet's bold integration of specifically female subjects into the American poetic tradition at the time of the emergence of second wave feminism.

Further readings:

Primary sources:

SEXTON, Anne. *Anne Sexton: No Evil Star: Selected Essays, Interviews and Prose*. Steven Colburn (ed.) Ann Arbor: University of Michigan Press, 1985.

———. *Anne Sexton: A Self-Portrait in Letters*. Linda Gray, Lois Ames, (ed.) Boston, New York: Houghton Mifflin, 2004.

Secondary sources:

WAGNER-MARTIN, Linda, (ed.) *Critical Essays on Anne Sexton*. Boston: G. K. Hall & Co, 1989.

WOOD MIDDLEBROOK, Diane. *Anne Sexton: A Biography*. New York: Vintage Books, 1992.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit, 4 heures (dissertation).

2^e session : un examen écrit, 4 heures (dissertation).

UE 5.9 – RENFORCEMENT CULTURE 2 : CIVILISATION
2 COURS

1/ Enseignante: Mme Laurence GOURIEVIDIS.

Intitulé: The Great Irish Famine and its legacy: history, memory and politics.

Résumé: Over one million people died during the Great Irish Famine of 1845-52 and at least another million people emigrated, most of them bound for North America. What happened in Ireland during this period has long been the subject of much discussion among historians, not least because of the vexed question of responsibility for such an appalling tragedy. This course considers the social, economic, cultural and political background of the Irish crisis. How did the British government react? What were the relief measures adopted? How efficient were they and why? Could such a disaster have been averted? In addition the course explores the historiographical and political issues with which the Irish Famine is laced and looks into the construction of the memory of the famine in Ireland and its diaspora.

Aims of course

- * To provide students with an understanding of a major event in British and Irish history as well as the history of the Irish diaspora.
- * To introduce key concepts linked with 19th century political economy and more widely the study of history and memory.
- * To familiarise students with ideological and historiographical issues.

Bibliography

- *General Background*:

CRONIN, Mike, *A History of Ireland*, Basingstoke: Palgrave, 2001.

BARTLETT, Thomas, *Ireland: A History*, Cambridge: Cambridge University Press, 2010.

FOSTER, R.F., *Modern Ireland 1600-1972*, London: Penguin Books, 1989.

FOSTER R.F. (ed.), *The Oxford History of Ireland*, Oxford: Oxford University Press, 1989.

JACKSON, Alvin (ed.), *The Oxford Handbook of Modern Irish History*, Oxford: Oxford University Press, 2014.

- *Irish Famine*:

DALY, Mary, *The Famine in Ireland*, Dundalk: Dublin Historical Association, 1986.

KINEALY, Christine, *A Death-Dealing Famine : the Great Hunger in Ireland*, Londres: Pluto Press, 1997.

O'GRADA, Cormac, *Black '47 and Beyond : The Great Irish Famine in History, Economy and Memory*, Princeton : Princeton University Press, 1999.

PÓIRTÉIR, Cathal (ed.), *The Great Irish Famine*, Cork: Mercier Press, 1995.

GRAY, Peter, *Famine, Land and Politics: British Government and Irish Society 1843–1850*, Dublin: Irish Academic Press, 1999.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit, 2 heures.

2^e session : un examen écrit, 2 heures.

2/ Enseignante: Mme Linda GARBAYE.

Intitulé: Women's history in North America from the colonial period to today: an introduction.

Résumé: This 3rd year course, which aims to introduce students to the history of women, covers the period from the colonial period to today. We will analyze the evolving role of women in American society at the economic, political and social levels. From around the 1960s to today, an extended literature has developed on women's roles and place in the British colonies of North America, and later in the United States of America. This literature generally stresses both the active participation of women in the society of their time, i.e. from the colonial period to the first half of the 19th century, a period during which they experienced many obstacles for a full participation, and the contemporary political and social issues in American society.

Suggested reading (other references will be given later) :

Dubois Ellen, *Feminism and Suffrage: The Emergence of an Independent Women's Movement in America, 1848-1869*, NY: Cornell UP, 1999.

Betty Friedan, *The Feminine Mystique*, New York : W.W. Norton and Company Inc., 1963.

Sara Evans, *Personal Politics, the Roots of Women's Liberation in the Civil Rights Movement and the New Left*, NY: Vintage Books, 1980.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit, 2 heures.

2^e session : un examen écrit, 2 heures.

UE 5.10 – RENFORCEMENT CULTURE 3 : LINGUISTIQUE

2 COURS

1/ PROSODIE.

Enseignant: M. Kambiz ELHAMI

Résumé : This course is concerned with the acoustic description of prosody. We will use the techniques of experimental phonetics to explore the structural and phonetic aspects of prosody with a focus on prosodic phrasing and prosodic prominence in a variety of utterances in context. Our data analysis will cover both read and spontaneous speech.

Course objectives: (1) to give students training in prosodic transcription of speech, using speech analysis software, and (2) to help them develop basic data analysis skills. Students will learn how to collect and analyze speech data and use it to answer theoretical questions with attention to both theoretical and empirical detail.

Recommended texts:

- Ladefoged, P. & Johnson, K. 2011. *A Course in phonetics* (6th edition). Boston: Wadsworth. Downloadable from

<https://bayanbox.ir/view/2038311472801972102/A-Course-in-Phonetics.pdf>.

- Roach, Peter. 2009 *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. (4th edition with 2 audio CDs) Cambridge: Cambridge University Press. (Chapters 15-19)

- Wells, John C. 2006. *English Intonation: An Introduction*. (With 1 audio CD) Cambridge: Cambridge University Press.

- Supplemental materials and data sets will be put on the course website.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit, 2 heures.

2^e session : un examen écrit, 2 heures.

2/ MORPHOLOGIE LEXICALE.

Enseignant: M. Kambiz ELHAMI.

Résumé : This course offers an in-depth introduction to the basic notions in English morphology and word formation processes.

Course objectives: to provide students with the conceptual framework and training to carry out morphological analysis.

Required text:

- Carstairs-McCarthy, Andrew. *An Introduction to English Morphology*. Edinburgh: Edinburgh University Press Ltd. <https://epdf.tips/an-introduction-to-english-morphology.html>

- Supplemental materials and data sets will be put on the course website.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit, 2 heures.

2^e session : un examen écrit, 2 heures.

SEMESTRE 6

Bloc 1, 'Langue'

UE 6.3 – TRADUCTION ET TRADUCTOLOGIE 2
2 COURS : VERSION + TRADUCTOLOGIE

VERSION 6.

Enseignante : Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI

Bibliographie :

Bouscaren, Christian & Lab, Frédérique, *Les mots entre eux*, Paris : Ophrys, 2006 (proposé un travail sur les collocations ainsi que de nombreux exercices).

Darbelnet, Jean, *Words in context*, Paris : Bordas, 1987 (épuisé mais disponible d'occasion).

Guillemin-Flescher, Jacqueline, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais, problèmes de traduction*, Paris : Ophrys, 2000.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit de deux heures.

2^e session : un examen écrit de deux heures.

TRADUCTOLOGIE 2.

Enseignante : M. Romain DELHEM.

Le second semestre poursuivra l'étude comparative entre anglais et français en abordant d'abord les difficultés typiques dans le passage entre anglais et français (formes verbales, ordre des mots, détermination, orthographe et ponctuation). Nous entamerons ensuite une réflexion sur les spécificités de divers types de traduction : littéraire, journalistique, technique et audiovisuelle.

Bibliographie :

Mêmes ouvrages qu'au semestre 5.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit d'une heure.

2^e session : un examen écrit d'une heure.

UE 6.6 – TRADUCTION ET GRAMMAIRE
2 COURS

THEME 6.

Enseignant : Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI.

Résumé : Nous continuerons le travail sur des textes principalement littéraires mais aussi journalistiques.

Bibliographie: voir celle proposée au S5 par Mme Van Parys-Rotondi pour la version.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit de deux heures.

2^e session : un examen écrit de deux heures.

GRAMMAIRE 5.

Enseignant : Mme Aurélie BARNABE.

On considère l'essentiel de la grammaire anglaise déjà acquis. Il s'agit dorénavant d'une réflexion sur les opérations profondes et les invariants qui "pilotent" la grammaire anglaise (et française par comparaison).

Bibliographie :

BOUSCAREN, J & CHUQUET, J, *Grammaire et textes Anglais. Guide pour l'Analyse Linguistique*, Ophrys.

BOUSCAREN, J, CHUQUET, J & DONON-BOILEAU, L, *Introduction to a Linguistic Grammar of English*, Ophrys.

LAPAIRE, JR & ROTGE, W, *Linguistique et Grammaire de l'Anglais*, Presses Universitaires du Mirail.

LARREYA, P & RIVIERE, C, *Grammaire Explicative de l'Anglais*, Longman.

RIVIERE, C. 1995. *Pour une Syntaxe Simple à l'Usage des Anglicistes*. Paris : Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit d'une heure.

2^e session : un examen écrit d'une heure.

UE 6.7 – MAÎTRISE DE LA LANGUE ORALE 4 **2 COURS : LANGUE ORALE + PRATIQUE DE LA LANGUE**

PRATIQUE DE LA LANGUE 5.

Enseignant : M. Oneil MADDEN.

Dans ce cours, vous allez mettre vos compétences de compréhension et d'expression orale au service de ce mode de restitution particulier qu'est la traduction orale (également appelée Traduction consécutive puisqu'elle consiste à traduire oralement un segment oral immédiatement après sa production). Le travail s'effectuera à partir de documents audio et vidéo (en français ou en anglais) en prise avec les thématiques d'actualité.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen de 30 mns.

2^e session : un examen oral de 30 mns.

LANGUE ORALE 6.

Enseignante : Mme Sandhya PATEL.

Résumé : This course will allow you to improve your understanding of spoken English. It will also encourage you to speak the language and thus improve pronunciation and fluency. During this course, to consolidate your listening and speaking skills, you are advised to listen to different programs on the radio (podcasts available at <http://www.bbc.co.uk> for example) and not exclusively to the news.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: oral, 30 minutes. Ecoute d'un document audio, réponses aux questions à l'oral, suivies d'une restitution (tout de suite après les questions) et lecture à haute voix (5 minutes de préparation).

2^e session: oral, 30 minutes. Ecoute d'un document audio, réponses aux questions à l'oral, suivies d'une restitution (tout de suite après les questions) et lecture à haute voix (5 minutes de préparation).

UE 6.8 – RENFORCEMENT RECHERCHE LINGUISTIQUE
2 COURS

GRAMMAIRE COMPARATIVE.

Enseignant : M. Romain DELHEM.

Intitulé du cours : Grammaire comparée

Résumé : Ce cours vient en complément du cours de grammaire (UE 4). Il s'agira d'aborder la grammaire anglaise à partir de la grammaire française. Une bonne connaissance de la grammaire française sera nécessaire.

Référence bibliographique :

GREVISSE (M) & GOOSE (A), (1995) *Nouvelle Grammaire Française*, (3^{ème} édition). Bruxelles : DeBoeck.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit de deux heures.

2^e session : un examen écrit de deux heures.

SPEECH ACCOUSTICS.

Enseignant : M. Kambiz ELHAMI.

Résumé : This course consists of a review of the research in the acoustic analysis of speech with a focus on experimental procedures.

Objectives: (1) to learn how to collect speech data, (2) to become familiar with some of the techniques used in speech signal analysis, and (3) to formulate linguistically inspired research questions in the area of phonetics/phonology.

Study materials:

- Harrington, J. 2013. Acoustic phonetics. In Hardcastle, W. J., Laver, J., & Gibbon, E. (Eds.), *The Handbook of Phonetic Sciences*, (2nd edition), 81-129. Oxford/New Jersey: Wiley-Blackwell.

- Hayward, K. 2000. *Experimental Phonetics*. London/New York: Routledge.

- Ladefoged, P. & Johnson, K. 2015. *A Course in phonetics (7th edition)*. Boston: Wadsworth.

The 6th edition (2011) downloadable from

<https://bayanbox.ir/view/2038311472801972102/A-Course-in-Phonetics.pdf>

- Latest version of the Praat software program (<http://www.praat.org>).

- Supplemental materials and data sets will be put on the course website.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit de deux heures.

2^e session : un examen écrit de deux heures.

Bloc 2, 'Culture'

UE 6.4 – LITTÉRATURE 6

2 COURS

LITTÉRATURE BRITANNIQUE.

Enseignant : Mme Anne ROUHETTE.

A study of Laurence Sterne's puzzling, infuriating and often hilarious *Life and Opinions of Tristram Shandy* (1759-67) will enable us to question the genre of the novel in the 18th century, the relationships between fiction and "reality" and more generally between literature and life. Before turning to the novel itself, which may be disconcerting at first sight because of its disconnected structure, students might want to watch its film adaptation by Michael Winterbottom, *Tristram Shandy: A Cock and Bull Story* (2005), although I will not refer to it in the course.

Bibliographie : *The Life and Opinions of Tristram Shandy*, Laurence Sterne, ed. Ian Campbell Ross, Oxford, Oxford University Press, 2000 ou 2009 (all references will be to this edition).

LITTÉRATURE AMERICAINE.

Enseignante : Mme Adeline CHEVRIER-BOSSEAU.

Résumé: This course will examine one of Tennessee Williams' best known plays, *Cat on a Hot Tin Roof*, famously adapted into a film featuring Liz Taylor and Paul Newman as Maggie and Brick (1958). After situating the play in its 1950's context, we will focus on the depiction of the South proposed by Williams, as well as on issues of sexuality, gender and race, and on the incarnation and dramatization of the 1950's American South on stage. References will be made to the 1958 movie, so watching the film beforehand is highly recommended.

Bibliographie :

Tennessee Williams, *Cat on a Hot Tin Roof* (1955), édition recommandée Penguin Classics, 2009.

Adaptation cinéma de Richard Brooks, *Cat on a Hot Tin Roof*, 1958.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session : un examen écrit de 4 heures.

2^e session : un examen écrit de 4 heures.

UE 6.5 – CIVILISATION AMERICAINE

1 SEUL COURS

Enseignante : Mme Marie BOLTON.

Intitulé : A historical survey of the United States from 1919 to the 21st century.

Résumé : This course will introduce students to the major events, changes, and developments of roughly the last 100 years of the history of the United States through a study of key aspects of American economic, social, and political life.

Required Reading:

Eric Foner, *Give Me Liberty! An American History*, single volume, Seagull Fourth Edition, 2014. This is the same textbook used in L1 and L2, so most students should already have it in their possession. Be certain that you have the Seagull single volume edition.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen écrit de 3 heures.

2^e session : un examen écrit de 3 heures.

Bloc 3, 'Ouverture'

UE 6.2 LIBRE

PSYCHOLOGIE

Enseignants : Martine COURT, Delphine MARTINOT, Bertrand NOBLET

Intitulé : Construction des représentations des féminités et des masculinités.

Résumé du cours : Cette UE propose une initiation aux travaux sur le genre avec une approche pluridisciplinaire (historique, sociologique et psychologique).

Trois grandes thématiques seront abordées successivement :

- L'évolution historique des normes de genre
- La construction des normes de genre
- Les conséquences des normes de genre.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : examen écrit de 2 heures.

1^e session : examen écrit de 2 heures.

UE 6.1 LANSAD

Il s'agit de cours de langues proposés aux non spécialistes (**LAN**gue pour **Spécialistes d'Autres Disciplines**). Vous pouvez choisir espagnol ou portugais au CEAD. Il n'y a pas d'autre choix possible.

Le cours de LANSAD vise à vous faire travailler, tout au long de l'année, sur quatre compétences définies par le CECRL (Cadre Européen de Référence en Langues)⁴ :

- La compréhension de l'oral.
- La production/interaction orale.
- La compréhension de l'écrit.
- La production écrite.

Le cours de LANSAD vous prépare :

1. Aux **examens** à valider dans le cadre de votre licence

2. Au **CLES** (Certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur), pour celles et ceux d'entre vous qui le souhaitent. Le passage de la certification CLES est indépendant de votre licence.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : examen écrit 2h. L'épreuve comportera deux parties (Compréhension et Production écrite) sur un même thème.

2^e session : examen oral. 15 minutes de préparation, 15 minutes de passage.

LANSAD ESPAGNOL.

Enseignant : M. Vincent CHALERON.

B1S2 et B2S2

1 - Las Fallas

2 - El acoso escola

LANSAD PORTUGAIS.

Enseignante : Mle Andreia FLORA NUNES.

Modalités d'évaluation :

- **compréhensions écrite**: texte avec questions/réponses, vrai/faux, exercices de grammaire, de vocabulaire...

- **expression écrite**: rédaction sur un thème vu pendant l'année ou description d'une image.

⁴ <http://eduscol.education.fr/cid45678/cadre-europeen-commun-de-referance-cecrl.html>

- **compréhension orale:** écoute d'un document audio et réponse à des questions par rapport à ce document, ou exercice sous forme de texte à trou, ou des vrais/faux...

- **expression orale:** parler sur un des thèmes étudiés pendant l'année ou décrire/commenter une image.

LANSAD portugais débutant

Apprentissage du lexique et des structures grammaticales de base de la langue portugaise, permettant la compréhension et la rédaction de textes simples, mais également de communiquer oralement lors de tâches simples et habituelles : comprendre du vocabulaire fréquent.

Programme

- 1- Identificação e dados pessoais
- 2- Descrição de Objetos e Pessoas
- 3- Atividades do Quotidiano
- 4- Relações familiares e habitação
- 5- Compra e venda
- 6- Localização de objetos e pessoas
- 7- Desporto e tempos livres

Bibliographie

OLIVEIRA, Carla, COELHO, Maria Luísa. *Aprender português 1 : níveis A1-A2 : curso inicial de língua portuguesa para estrangeiros*. Texto Editora, 2010

TAVARES, Ana. *Português XXI Nível A1: Livro do aluno 1*. Lisboa: LIDEL, 2017

TAVARES, Ana. *Português XXI Nível A2: Livro do aluno 2*. Lisboa: LIDEL, 2017

Cadre européen commun de référence pour les

langues : http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

LANSAD portugais intermédiaire

Apprentissage du lexique et des structures grammaticales plus complexes de la langue portugaise, permettant la compréhension et la rédaction de textes élaborés, mais également de communiquer oralement lors de situations diverses.

Programme :

- 1- Desporto e tempos livres (rappel)
- 2- Memórias no passado
- 3- Relatar acontecimentos pontuais no passado
- 4- Reclamar e fazer reclamações sobre comida e alojamento
- 5- Projetar um fim de semana, fazer planos
- 6- Relações sociais – escrever cartas/notas/bilhetes
- 7- Relatos de ocorrências
- 8- Saúde e corpo

Bibliographie

OLIVEIRA, Carla, COELHO, Maria Luísa. *Aprender português 2 : nível B1 : curso elementar de língua portuguesa para estrangeiros*. Texto Editora, 2010
TAVARES, Ana. *Português XXI Nível B1: Livro do aluno 3*. Lisboa: LIDEL, 2017

Cadre européen commun de référence pour les
langues : http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

LANSAD ALLEMAND.

Enseignant: Mme Stéphanie CELEN.

LANSAD allemand intermédiaire

Le cours de LANSAD allemand niveau intermédiaire vise à vous faire travailler, tout au long de l'année, sur quatre compétences définies par le CECRL (cadre européen de référence en langues)⁵ :

- La compréhension de l'oral
- La production orale
- La compréhension de l'écrit
- La production écrite

Le cours de LANSAD allemand niveau intermédiaire vous prépare :

1. Aux **examens** à valider dans le cadre de votre licence
2. Au **CLES**⁶, pour ceux d'entre vous qui le souhaitent. La certification CLES est indépendante de votre licence.

Il aborde des questions d'actualité, de culture ou d'histoire en s'appuyant sur des documents actuels. Pourront ainsi être abordés des sujets touchant à la vie quotidienne, le monde des livres, le sport, l'écologie, le tourisme etc....

MODALITES D'EXAMEN SESSION 1 :

Les examens du Semestre 2 auront lieu lors de la session du mois de mai

L'épreuve comportera **deux parties, en lien avec les thèmes du semestre**

La durée totale de l'épreuve sera **d'une heure, à répartir librement entre les deux compétences suivantes :**

1. **Compréhension de l'écrit :**

⁵ <http://eduscol.education.fr/cid45678/cadre-europeen-commun-de-referance-cecrl.html>

⁶ «Certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur».

Vous lirez un dossier documentaire composé d'un à quatre documents écrits (textes, caricatures).

Vous effectuerez ensuite quelques exercices de compréhension (présentation et synthèse de documents, vrai/faux, explicitation de certaines phrases du texte etc.)

2. Production écrite :

Vous serez amenés à rédiger un texte (synthèse, lettre etc.) d'une demi-page à une page, en lien avec le thème du dossier /documentaire sur lequel vous aurez travaillé dans la première partie de l'épreuve.

MODALITES D'EXAMEN SESSION 2 :

La session 2 (session dite de « rattrapage » en cas d'échec ou d'absence à la session 1) se déroule au mois de juin /juillet.

Il s'agit d'un examen écrit d'une heure en rapport avec les dossiers étudiés et les exercices proposés au cours de l'année.

LANSAD allemand niveau avancé

Des textes supplémentaires sur les mêmes thèmes compléteront le cours.

Les examens contiennent une tâche supplémentaire sur le même sujet.

UE 6.9 – RENFORCEMENT RECHERCHE CIVILISATION 2 COURS

CIVILISATION BRITANNIQUE.

Enseignant : M. Tim WHITTON.

Intitulé : The People's War. 1939-1945.

Résumé : The Second World War is sometimes hailed as being the 'People's War' but more recent accounts tend to paint a slightly bleaker picture insisting on the fact that on the one hand the "people" did not have much choice and on the other, that governments tended to exploit this image in order to rally the population to the national cause. While providing students with a pragmatic approach to research in terms of how work should be set out, how footnotes and annexes should be used and how bibliographies should be presented, this course will also cover events over the period 1939-1945. In this way, students will be able to establish their own points of view on the events of WWII through their different historiographical readings. At the end of the eighth week following a draw, students will be asked to write up a research document in keeping with course requirements for either this course or Mme Gourievidis'.

CIVILISATION BRITANNIQUE.

Enseignante : Mme Laurence GOURIEVIDIS.

Intitulé : Approaches to the Scottish past

Résumé : This course is designed to develop students' understanding of historical research introducing them to key historiographical and methodological approaches. It will familiarise them to the challenges and possibilities of studying modern history: the selection of different types of sources – primary and secondary - and the questions of perspective and interpretation. Focusing on key socio-cultural themes in modern Scottish history, and more specifically Highland history, it will highlight historiographical schools and the critical inter-relationship between historical trends, disciplinary changes and scholarly interpretation of the past.

This course will run over the first 5 weeks of the second semester and, following a draw after week 8, students will be asked to write a research paper for either this course or Mr Whitton's.

Modalités du contrôle des connaissances de cette UE 7 :

1^e session : un dossier personnel à rendre, soit avec Mme Gourievidis soit avec M. Whitton.

2^e session : un dossier personnel à rendre, soit avec Mme Gourievidis soit avec M. Whitton.

UE 6.10 – RENFORCEMENT RECHERCHE LITTÉRAIRE

Enseignante : Mme Sophie CHIARI-LASSERRE.

Résumé : « Qu'est-ce que la recherche en littérature ? » Ce cours s'efforcera de répondre à cette question et proposera une initiation à la recherche en littérature. Il préparera les étudiants au « Master des métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche » en les familiarisant avec certaines théories critiques et il abordera différentes manières d'analyser une œuvre littéraire.

Les principaux exemples seront tirés des pièces et des poèmes de Shakespeare. Nous étudierons notamment la réappropriation et le détournement des mythes dans les pièces du dramaturge (mythocritique), la notion de pouvoir à l'œuvre dans ses comédies de jeunesse (New Historicism), les objets du temps à la Renaissance (Cultural Materialism), ainsi que les thématiques liées au climat et à l'environnement dans les pièces de Shakespeare et de ses contemporains (Ecocriticism).

Un travail personnel sera exigé des étudiants, grâce auquel ils pourront se réapproprier les notions et les approches proposées dans ce cours à distance.

Bibliographie:

Une bibliographie vous sera fournie en début de semestre (via l'ENT). Il vous sera demandé de choisir un ouvrage dans la liste mise en ligne.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un dossier personnel à rendre.

2^e session : un examen oral, 30 mns.